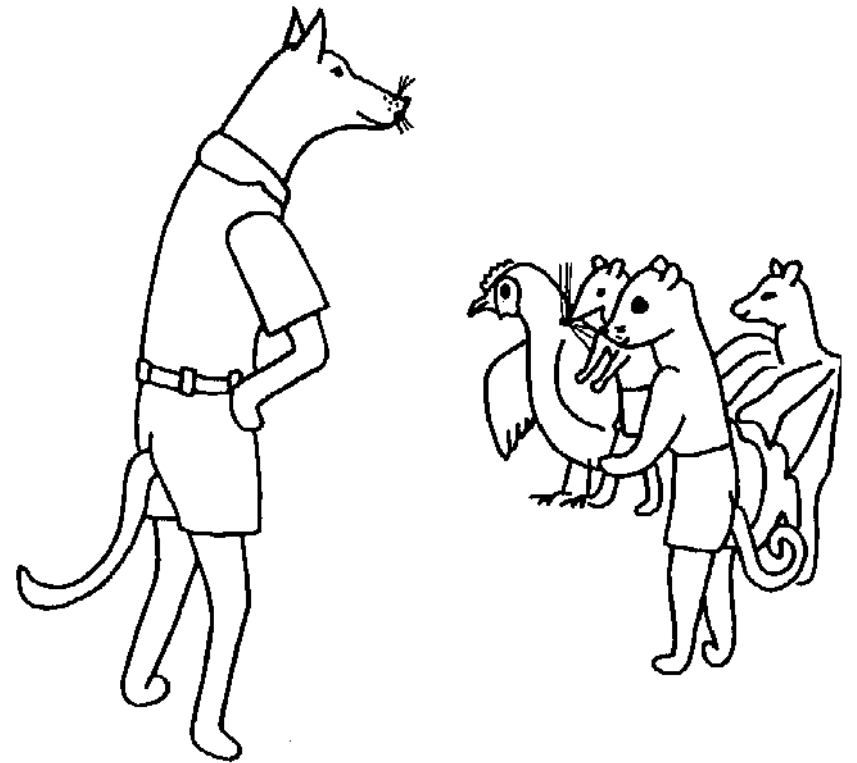


Ketuo Asu

Bossy Dog



Uni Begak : English

Copyright © 1993 by the National Department of Education, Papua
New Guinea.

Kiron 50 sila'
Limited edition - 50 copies

Bulan Pulu' 2008
October 2008

Ketuo Asu

Bossy Dog

Written and illustrated by Malio Balif.

Uni Begak : English
(dengan terjemahan dalam Bahasa Malaysia)

Suran ano peneletos
Kumpulan Mengeletos Uni Begak suru uni Begak.

Translated into Begak by the
Begak Translation Committee.

Edisi Meninnam
Trial Edition

Aro solin bagku buk ano.
Do not duplicate.

Biawak sedang merayau-rayau di belukar dan telah menembak seekor burung. Dia datang pada waktu Anjing dan binatang lain sedang memasak buah sukun.

Anjing berkata, “Kawan, ke mana kamu pergi tadi? Datanglah dan masak burung itu.” Semua binatang duduk dan berbual-bual sementara buah sukun dan burung itu dipanggang atas api.

Kemudian Anjing berkata, “Biawak, kenapa kamu tidak pergi memanjat pokok kelapa. Kita akan menjadi haus semasa memakan buah sukun.” Biawak sangat penat, tetapi dia takut pada Anjing, lalu dia pun memanjat pokok kelapa itu.

Semasa mereka memakan buah sukun dan minum air kelapa, Keluang dan Biawak mula bermain dengan kulit sukun itu.

Kemudian Keluang dan Biawak mula bergaduh. Keluang berteriak apabila Biawak menggigitnya. Oleh kerana mereka sangat bising, beberapa orang lelaki datang dan menghalau mereka dari situ.

Ketua Anjing

Anjing memanggil empat ekor anak binatang dan berkata, "Kawan-kawan, kamu semua datang. Kita akan pergi mengambil beberapa buah sukun dan makan bersama-sama."

Mereka semua pergi mencari buah sukun. Anjing membawa parang dan Ayam membawa api.

Anjing berkata, "Keluang dan Tupai, kamu berdua panjat pokok sukun. Tikus Bandikot dan Ayam, kamu pergi mencari kayu api."

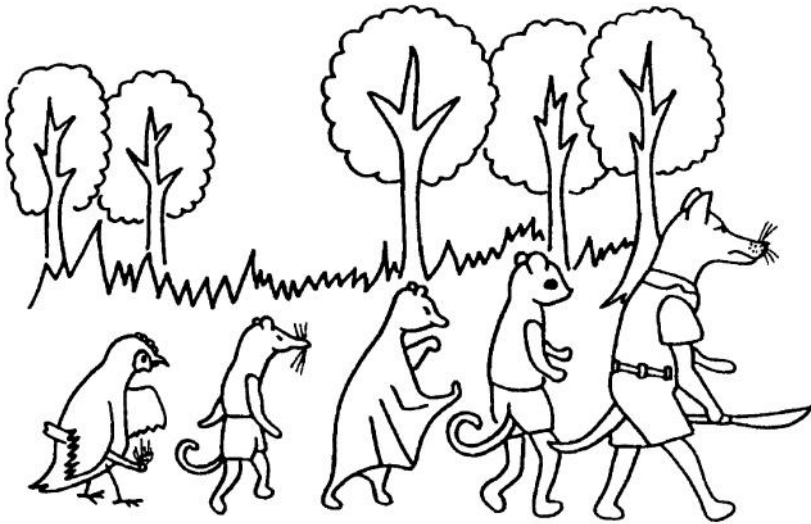
Tupai dan Keluang pergi memanjat pokok sukun. Tikus Bandikot dan Ayam membawa kayu api. Tetapi Anjing malas dan duduk di atas batu sahaja.

Tupai dan Keluang memetik beberapa buah sukun dan menjatuhkannya ke tanah, Tikus Bandikot dan Ayam mengumpulkan buah itu. Anjing malas dan berdiri sahaja sambil memerhati mereka bekerja.



Sugkou kat Asu, ppat tassa' anak kulos sillun bio memara', "Ayug dongai muyu inggos. Panou kito mengai bua' sukun nong kito kumman silut."

Dog called four young animals and said, "Friends, you all come. We'll get some breadfruit and eat it."

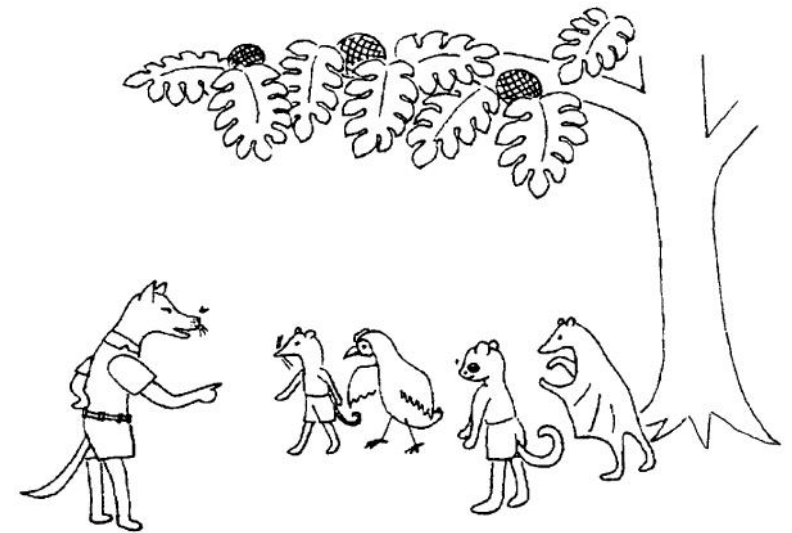
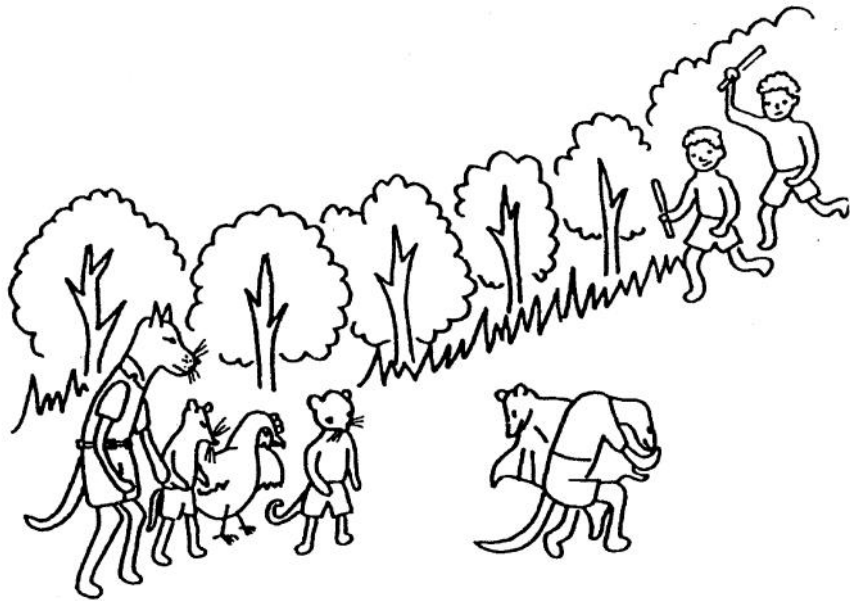


Jadi panou kat miro inggos
begelid bua' sukun. Asu begaus basi bio
Manuk begaus sukpu' apui.

They all went to get some breadfruit. Dog got
the bush knife and Chicken got the fire.

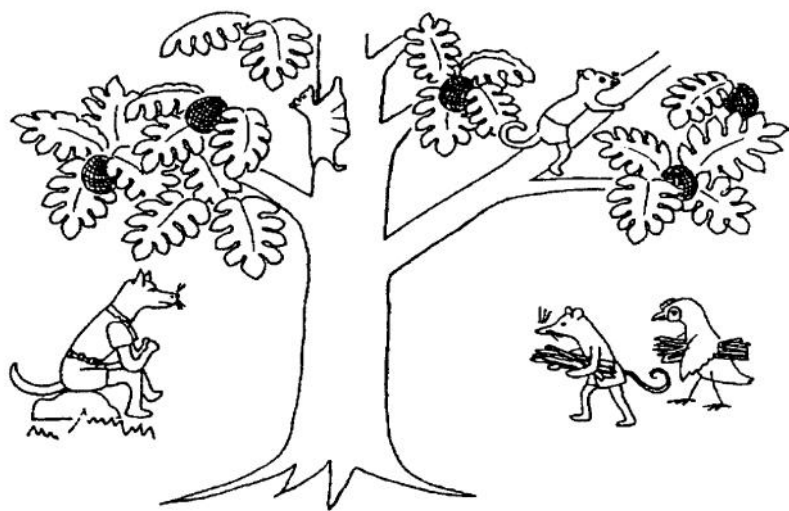
Pog ebpos ino Kabbui bio Bedatan
ton da mulai geseragga'. Pog mengabput
Bedatan no, gungnguk kat kabbui no.
Sebop miro ganta' da gubor, messob kat
kepiro betuan kusai mengukkou nong
miro sakko nong.

Then Flying Fox and Lizard started to fight.
Flying Fox yelled when Lizard bit him. Because
they were making so much noise, some men came
and chased the animals away.



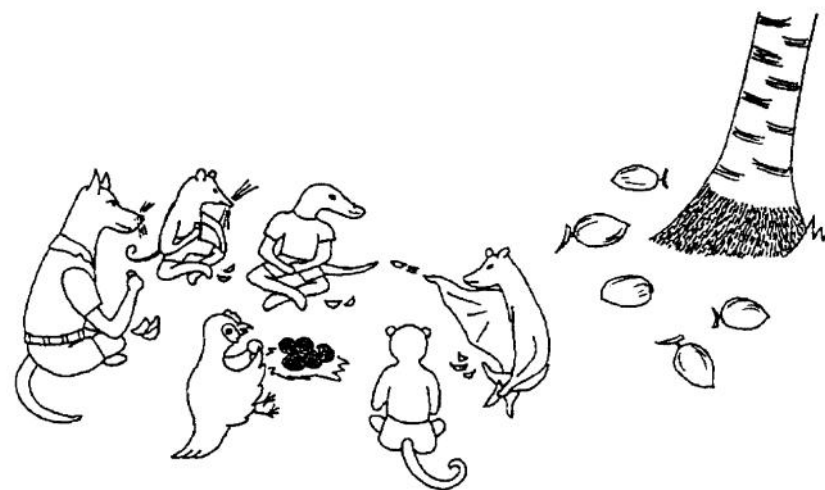
Mara' kat Asu, "Kabbui bio Bessing,
mennik muyu di' ttas sukun di. Puti' bio
Manuk, panou muyu begelid taun."

Dog said, "You two, Flying Fox and Squirrel, go
up the breadfruit tree. You two, Bandicoot and
Chicken, go get some firewood."



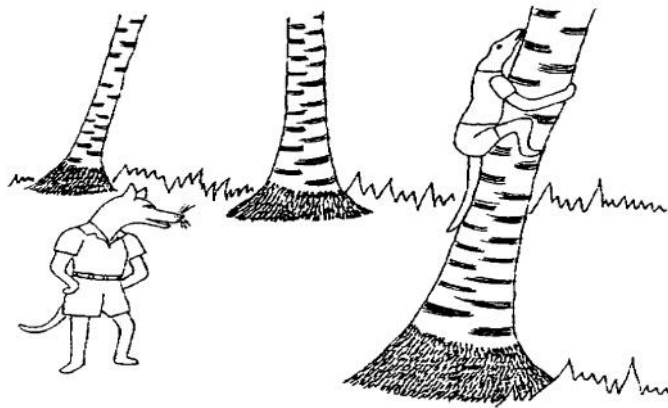
Mennik kat Bessing bio Kabbui nong ttas sukun no. Puti' bio Manuk be-gaus taun. Suga' Asu no ganta' da lun-dung bio sidtu badung nong ttas batu sija'.

Squirrel and Flying Fox went up the breadfruit tree. And Bandicoot and Chicken brought the firewood. But Dog was lazy and just sat down on a stone.



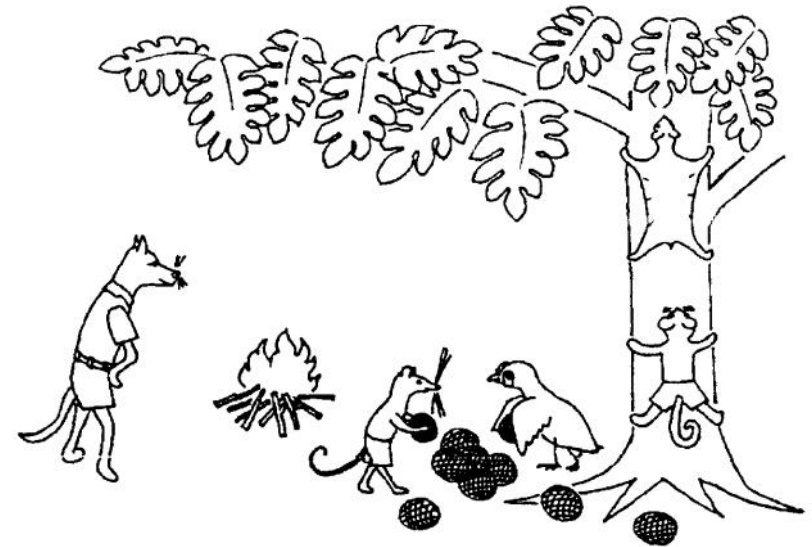
Sesangan miro mangan bua' sukun bio menginum ddu' niug ino, Kabbui bio Bedatan ton begayam kulit bua' sukun no.

While they were eating the breadfruit and drinking the coconut milk, Flying Fox and Lizard began to play with the skin of the breadfruit.



Jadi mara' kat Asu nong Bedatan, "Ullo ikou apon mennik niug, alli' kalai sidtu bennud kito mangan buah' sukun no." Bedatan ton ganta' da lumu, suga' rumo pella' nong Asu, jadi mennik kat rumo niug no.

Then Dog said, "Lizard, why don't you go up that coconut tree. We will be thirsty while eating the breadfruit." Lizard was tired, but he was afraid of Dog so he went up the coconut tree.



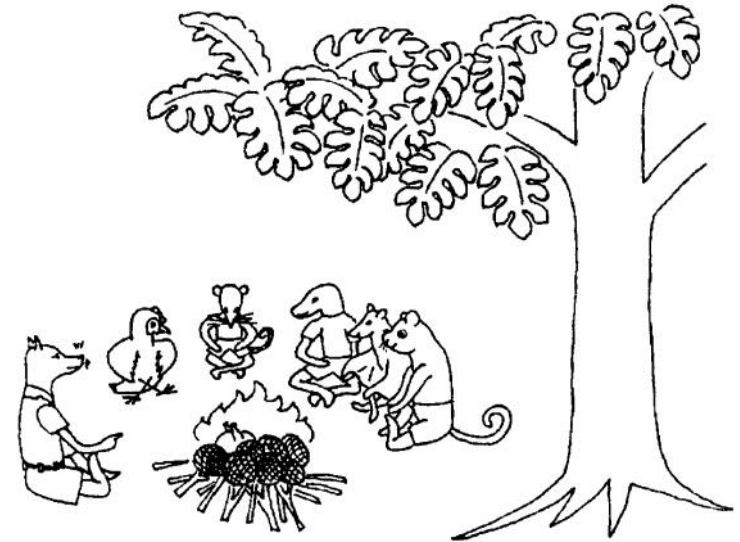
Kemuttu kat Bessing bio Kabbui kepiro sila' buah' sukun, sa' peratu' nong buta', jadi temeripun kat Puti' bio Manuk buah' peneretu' no. Asu lundung no sidtu burui sija' gejago nong miro mengegkot.

Squirrel and Flying Fox picked some breadfruit and threw it down to the ground, and Bandicoot and Chicken gathered it up. Dog was lazy and just stood and watched the others work.



Akai setassa' Bedatan sesangan koyur nong talun subot no, temimbak kat rumo ke setassa' kerok. Pog messob rumo, Asu bio kulos kubad no sangan begapui bua' sukun.

Lizard was wandering through the bush and shot a bird. He came while Dog and the other animals were cooking the breadfruit.



Mara' kat Asu, "Ayug, emba' baya' mo panou kemmon? Dongai koi solag kerok alap mo ne." Sesangan miro menalag bua' sukun bio kerok no, badung kat miro inggos bio gegusur.

Dog said, "Friend, where have you been? Come and cook the bird." All the animals sat down and talked while the breadfruit and the bird were cooking over the fire.